

John 15:1-27

John 15:1-2

- ★ 1 “I am the true vine, and my Father is the gardener.
- ★ 2 He cuts off every branch in me that bears no fruit, while every branch that does bear fruit he prunes so that it will be even more fruitful.

约翰福音 15:1-2

- ★ 1 我是真葡萄树，我父是栽培的人。
- ★ 2 凡属我不结果子的枝子，他就剪去；凡结果子的，他就修理干净，使枝子结果子更多。

John 15:3-4

- ★ 3 You are already clean because of the word I have spoken to you.
- ★ 4 Remain in me, as I also remain in you. No branch can bear fruit by itself; it must remain in the vine. Neither can you bear fruit unless you remain in me.

约翰福音 15:3-4

- ★ 3 现在你们因我讲给你们
的道，已经干净了。
- ★ 4 你们要常在我里面，我
也常在你们里面。枝子
若不常在葡萄树上，自
己就不能结果子；你们
若不常在我里面，也是
这样。

John 15:5-6

- ★ 5 “I am the vine; you are the branches. If you remain in me and I in you, you will bear much fruit; apart from me you can do nothing.
- ★ 6 If you do not remain in me, you are like a branch that is thrown away and withers; such branches are picked up, thrown into the fire and burned.

约翰福音 15:5-6

- ★ 5 我是葡萄树，你们是枝子；常在我里面的，我也常在他里面，这人就多结果子。因为离了我，你们就不能做甚么。
- ★ 6 人若不常在我里面，就像枝子丢在外面枯干，人拾起来扔在火里烧了。

John 15:7-8

- ★ 7 If you remain in me and my words remain in you, ask whatever you wish, and it will be done for you.
- ★ 8 This is to my Father's glory, that you bear much fruit, showing yourselves to be my disciples.

约翰福音 15:7-8

- ★ 7 你们若常在我里面，我的话也常在你们里面；凡你们所愿意的，祈求就给你们成就。
- ★ 8 你们多结果子，我父就因此得荣耀，你们也就是我的门徒了。

John 15:9-10

- ★ 9 “As the Father has loved me, so have I loved you. Now remain in my love.
- ★ 10 If you keep my commands, you will remain in my love, just as I have kept my Father’s commands and remain in his love.

约翰福音 15:9-10

- ★ 9 我爱你们，正如父爱我一样，你们要常在我的爱里。
- ★ 10 你们若遵守我的命令，就常在我的爱里；正如我遵守了我父的命令，常在他的爱里。

John 15:11-12

- ★ 11 I have told you this so that my joy may be in you and that your joy may be complete.
- ★ 12 My command is this: Love each other as I have loved you.

约翰福音 15:11-12

- ★ 11 这些事我已经对你们说了，是要叫我的喜乐存在你们心里，并叫你们的喜乐可以满足。
- ★ 12 你们要彼此相爱，像我爱你们一样，这就是我的命令。

John 15:13-14

- ★ 13 Greater love has no one than this: to lay down one's life for one's friends.
- ★ 14 You are my friends if you do what I command.

约翰福音 15:13-14

- ★ 13 人为朋友舍命，人的爱心没有比这个大的。
- ★ 14 你们若遵行我所吩咐的，就是我的朋友了。

John 15:15

★ 15 I no longer call you servants, because a servant does not know his master's business. Instead, I have called you friends, for everything that I learned from my Father I have made known to you.

约翰福音 15:15

★ 15以后我不再称你们为仆人，因仆人不知道主人所做的事；我乃称你们为朋友，因我从我父所听见的，已经都告诉你们了。

John 15:16-17

- ★ 16 You did not choose me, but I chose you and appointed you so that you might go and bear fruit—fruit that will last—and so that whatever you ask in my name the Father will give you.
- ★ 17 This is my command: Love each other.

约翰福音 15:16-17

- ★ 16 不是你们拣选了我，是我拣选了你们；并且分派你们去结果子，叫你们的果子常存，使你们奉我的名，无论向父求甚么，他就赐给你们。
- ★ 17 我这样吩咐你们，是要叫你们彼此相爱。

John 15:18-19

- ★ 18 “If the world hates you, keep in mind that it hated me first.
- ★ 19 If you belonged to the world, it would love you as its own. As it is, you do not belong to the world, but I have chosen you out of the world. That is why the world hates you.

约翰福音 15:18-19

- ★ 18 世人若恨你们，你们知道恨你们以先，已经恨我了。
- ★ 19 你们若属世界，世界必爱属自己的；只因你们不属世界，乃是我从世界中拣选了你们，所以世界就恨你们。

John 15:20-21

- ★ 20 Remember what I told you: 'A servant is not greater than his master.' If they persecuted me, they will persecute you also. If they obeyed my teaching, they will obey yours also.
- ★ 21 They will treat you this way because of my name, for they do not know the one who sent me.

约翰福音 15:20-21

- ★ 20 你们要记念我从前对你们所说的话：‘仆人不能大于主人。’他们若逼迫了我，也要逼迫你们；若遵守了我的话，也要遵守你们的话。
- ★ 21 但他们因我的名要向你们行这一切的事，因为他们不认识那差我来的。

John 15:22-23

- ★ 22 If I had not come and spoken to them, they would not be guilty of sin; but now they have no excuse for their sin.
- ★ 23 Whoever hates me hates my Father as well.

约翰福音 15:22-23

- ★ 22 我若没有来教训他们，他们就没有罪；但如今他们的罪无可推诿了。
- ★ 23 恨我的，也恨我的父。

John 15:24-25

- ★ 24 If I had not done among them the works no one else did, they would not be guilty of sin. As it is, they have seen, and yet they have hated both me and my Father.
- ★ 25 But this is to fulfill what is written in their Law: 'They hated me without reason.'

约翰福音 15:24-25

- ★ 24 我若没有在他们中间行过别人未曾行的事，他们就没有罪；但如今连我与我的父，他们也看见也恨恶了。
- ★ 25 这要应验他们律法上所写的话，说：‘他们无故地恨我。’

John 15:26-27

- ★ 26 “When the Advocate comes, whom I will send to you from the Father—the Spirit of truth who goes out from the Father—he will testify about me.
- ★ 27 And you also must testify, for you have been with me from the beginning.

约翰福音 15:26-27

- ★ 26 但我要从父那里差保惠师来，就是从父出来真理的圣灵，他来了，就要为我作见证。
- ★ 27 你们也要作见证，因为你们从起头就与我同在。

Discussion questions:

- ★ What is your experience with gardening? Is it something that is enjoyable for you, something you really like to do?
- ★ Gardening on a scale of 1 -10?

讨论问题

- ★ 您对园艺有什么经验？园艺是否是一件让您感到愉快的事情，您真的喜欢做这件事吗？
- ★ 园艺的评分标准为 1-10, 你给自己打几分？

John 13:34-35

- ★ 34 “A new command I give you: Love one another. As I have loved you, so you must love one another.
- ★ 35 By this everyone will know that you are my disciples, if you love one another.”

约翰福音 13:34-35

- ★ 34 我赐给你们一条新命令，乃是叫你们彼此相爱；我怎样爱你们，你们也要怎样相爱。
- ★ 35 你们若有彼此相爱的心，众人因此就认出你们是我的门徒了。”

John 13:37-38

- ★ 37 “Lord, why can’t I follow you now? I will lay down my life for you.”
- ★ 38 Then Jesus answered, “Will you really lay down your life for me? Very truly I tell you, before the rooster crows, you will disown me three times!

约翰福音 13:37-38

- ★ 37 彼得说：“主啊，我为甚么现在不能跟你去？我愿意为你舍命。”
- ★ 38 耶稣说：“你愿意为我舍命吗？我实实在在地告诉你：鸡叫以先，你要三次不认我。

- ★ I am the bread of life.
(John 6:48).
- ★ I am the light of the
world. (John 8:12 and
9:5).
- ★ I am the gate (John 10:7
and 9).

- ★ 我就是生命的粮。
(约翰福音 6:48) 。
- ★ 我是世界的光。
(约翰福音 8:12 和
9:5) 。
- ★ 我是羊的门 (约翰
福音 10:7 和 9) 。

- ★ I am the good shepherd (John 10:11 and 14).
- ★ I am the resurrection and the life (John 11:25).
- ★ I am the way, and the truth and the life (John 14:6).

- ★ 我是好牧人（约翰福音 10:11 和 14）。
- ★ 我是复活，我是生命（约翰福音 11:25）。
- ★ 我是道路、真理、生命（约翰福音 14:6）。

John 15:1-2

- ★ 1 “I am the true vine, and my Father is the gardener.
- ★ 2 He cuts off every branch in me that bears no fruit, while every branch that does bear fruit he prunes so that it will be even more fruitful.

约翰福音 15:1-2

- ★ 1 我是真葡萄树，我父是栽培的人。
- ★ 2 凡属我不结果子的枝子，他就剪去；凡结果子的，他就修理干净，使枝子结果子更多。

John 15:3-4

- ★ 3 You are already clean because of the word I have spoken to you.
- ★ 4 Remain in me, as I also remain in you. No branch can bear fruit by itself; it must remain in the vine. Neither can you bear fruit unless you remain in me.

约翰福音 15:3-4

- ★ 3 现在你们因我讲给你们
的道，已经干净了。
- ★ 4 你们要常在我里面，我
也常在你们里面。枝子
若不常在葡萄树上，自
己就不能结果子；你们
若不常在我里面，也是
这样。

John 15:5-6

- ★ 5 “I am the vine; you are the branches. If you remain in me and I in you, you will bear much fruit; apart from me you can do nothing.
- ★ 6 If you do not remain in me, you are like a branch that is thrown away and withers; such branches are picked up, thrown into the fire and burned.

约翰福音 15:5-6

- ★ 5 我是葡萄树，你们是枝子；常在我里面的，我也常在他里面，这人就多结果子。因为离了我，你们就不能做甚么。
- ★ 6 人若不常在我里面，就像枝子丢在外面枯干，人拾起来扔在火里烧了。

John 15:7-8

- ★ 7 If you remain in me and my words remain in you, ask whatever you wish, and it will be done for you.
- ★ 8 This is to my Father's glory, that you bear much fruit, showing yourselves to be my disciples.

约翰福音 15:7-8

- ★ 7 你们若常在我里面，我的话也常在你们里面；凡你们所愿意的，祈求就给你们成就。
- ★ 8 你们多结果子，我父就因此得荣耀，你们也就是我的门徒了。

John 15:4-5

- ★ 4 Remain in me, as I also remain in you. No branch can bear fruit by itself; it must remain in the vine. Neither can you bear fruit unless you remain in me.
- ★ 5 “I am the vine; you are the branches. If you remain in me and I in you, you will bear much fruit; apart from me you can do nothing.

约翰福音 15:4-5

- ★ 4 你们要常在我里面，我若就不常在你们里面，枝子就不能结果子；你们是葡萄树，子常在你们里面，枝子常能结果子；你们若常在我里面，你们必多结果子，因为你们常在我里面，你们常能结果子。
- ★ 5 我是葡萄树，你们是枝子；常在我里面，你们就常结果子；常在我里面，你们常能结果子。

John 15:6-7

- ★ 6 If you do not remain in me, you are like a branch that is thrown away and withers; such branches are picked up, thrown into the fire and burned.
- ★ 7 If you remain in me and my words remain in you, ask whatever you wish, and it will be done for you.

约翰福音 15:6-7

- ★ 6 人若不常在我里面，就像枝子丢在外面枯干，人拾起来扔在火里烧了。
- ★ 7 们若常在我里面，我的话也常在你们里面；凡你们所愿意的，祈求就给你们成就。

John 15:9-10

- ★ 9 “As the Father has loved me, so have I loved you. Now remain in my love.
- ★ 10 If you keep my commands, you will remain in my love, just as I have kept my Father’s commands and remain in his love.

约翰福音 15:9-10

- ★ 9 我爱你们，正如父爱我一样，你们要常在我的爱里。
- ★ 10 你们若遵守我的命令，就常在我的爱里；正如我遵守了我父的命令，常在他的爱里。

John 13:34-35

- ★ 34 “A new command I give you: Love one another. As I have loved you, so you must love one another.
- ★ 35 By this everyone will know that you are my disciples, if you love one another.”

约翰福音 13:34-35

- ★ 34 我赐给你们一条新命令，乃是叫你们彼此相爱；我怎样爱你们，你们也要怎样相爱。
- ★ 35 你们若有彼此相爱的心，众人因此就认出你们是我的门徒了。”

Luke 10:25-26

- ★ 25 On one occasion an expert in the law stood up to test Jesus. “Teacher,” he asked, “what must I do to inherit eternal life?”
- ★ 26 “What is written in the Law?” he replied. “How do you read it?”

路加福音 10:25-26

- ★ 25 有一个律法师起来试探耶稣，说：“夫子，我该做什么才可以承受永生？”
- ★ 26 耶稣对他说：“律法上写的是甚么？你念的是怎样呢？”

Luke 10:27-28

- ★ 27 He answered, “Love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your strength and with all your mind”; and, ‘Love your neighbor as yourself.’”
- ★ 28 “You have answered correctly,” Jesus replied. “Do this and you will live.”

路加福音 10:27-28

- ★ 27 他回答说：“你要尽心、尽性、尽力、尽意爱主你的神；又要爱邻舍如同自己。”
- ★ 28 耶稣说：“你回答的是。你这样行，就必得永生。”

John 15:11

★ 11 I have told you this so that my joy may be in you and that your joy may be complete.

约翰福音 15:11

★ 11 这些事我已经对你们说了，是要叫我的喜乐存在你们心里，并叫你们的喜乐可以满足。

John 15:12-13

- ★ 12 My command is this: Love each other as I have loved you.
- ★ 13 Greater love has no one than this: to lay down one's life for one's friends.

约翰福音 15:12-13

- ★ 12 你们要彼此相爱，像我爱你们一样，这就是我的命令。
- ★ 13 人为朋友舍命，人的爱心没有比这个大的。

John 15:14-15

- ★ 14 You are my friends if you do what I command.
- ★ 15 I no longer call you servants, because a servant does not know his master's business. Instead, I have called you friends, for everything that I learned from my Father I have made known to you.

约翰福音 15:14-15

- ★ 14 你们若遵行我所吩咐的，就是我的朋友了。
- ★ 15 以后我不再称你们为仆人，因仆人不知道主人所做的事；我乃称你们为朋友，因我从我父所听见的，已经都告诉你们了。

John 15:16

★ 16 You did not choose me, but I chose you and appointed you so that you might go and bear fruit—fruit that will last—and so that whatever you ask in my name the Father will give you.

约翰福音 15:16

★ 16 不是你们拣选了我，是我拣选了你们；并且分派你们去结果子，叫你们的果子常存，使你们奉我的名，无论向父求甚么，他就赐给你们。

John 15:17

★ 17 This is my command:
Love each other.

约翰福音 15:17

★ 17 我这样吩咐你们，
是要叫你们彼此相爱。

John 15:18-19

- ★ 18 “If the world hates you, keep in mind that it hated me first.
- ★ 19 If you belonged to the world, it would love you as its own. As it is, you do not belong to the world, but I have chosen you out of the world. That is why the world hates you.

约翰福音 15:18-19

- ★ 18 世人若恨你们，你们知道恨你们以先，已经恨我了。
- ★ 19 你们若属世界，世界必爱属自己的；只因你们不属世界，乃是我从世界中拣选了你们，所以世界就恨你们。

John 15:20

- ★ 20 Remember what I told you: 'A servant is not greater than his master.' If they persecuted me, they will persecute you also. If they obeyed my teaching, they will obey yours also.

约翰福音 15:20

- ★ 20 你们要记念我从前对你们所说的话：‘仆人不能大于主人。’他们若逼迫了我，也要逼迫你们；若遵守了我的话，也要遵守你们的话。

John 15:21-22

- ★ 21 They will treat you this way because of my name, for they do not know the one who sent me.
- ★ 22 If I had not come and spoken to them, they would not be guilty of sin; but now they have no excuse for their sin.

约翰福音 15:21-22

- ★ 21 但他们因我的名要向你们行这一切的事，因为他们不认识那差我来的。
- ★ 22 我若没有来教训他们，他们就没有罪；但如今他们的罪无可推诿了。

John 15:23-25

- ★ 23 Whoever hates me hates my Father as well.
- ★ 24 If I had not done among them the works no one else did, they would not be guilty of sin. As it is, they have seen, and yet they have hated both me and my Father.
- ★ 25 But this is to fulfill what is written in their Law: 'They hated me without reason.'

约翰福音 15:23-25

- ★ 23 恨我的，也恨我的父。
- ★ 24 我若没有在他们中间行过别人未曾行的事，他们就没有罪；但如今，他们连我与我的父，他们也看见也恨恶了。
- ★ 25 这要应验他们律法上所写的话，说：他们无故地恨我。

John 15:26-27

- ★ 26 “When the Advocate comes, whom I will send to you from the Father—the Spirit of truth who goes out from the Father—he will testify about me.
- ★ 27 And you also must testify, for you have been with me from the beginning.

约翰福音 15:26-27

- ★ 26 但我要从父那里差保惠师来，就是从父出来真理的圣灵，他来了，就要为我作见证。
- ★ 27 你们也要作见证，因为你们从起头就与我同在。

John 15:7

★ 7 If you remain in me and my words remain in you, **ask whatever you wish, and it will be done for you.**

约翰福音 15:7

★ 7 你们若常在我里面，我的话也常在你们里面；**凡你们所愿意的，祈求就给你们成就。**

John 15:16

★ 16 You did not choose me, but I chose you and appointed you so that you might go and bear fruit—fruit that will last—and so that whatever you ask in my name the Father will give you.

约翰福音 15:16

★ 16 不是你们拣选了我，是我拣选了你们；并且分派你们去结果子，叫你们的果子常存，使你们奉我的名，无论向父求甚么，他就赐给你们。